

## 自動上鏈式手表说明书

## 时间设置

1. 将表冠拔出至位置二。
2. 旋转表冠设置小时和分钟指针。
3. 将表冠推回至原位后，腕表将自动正常运行，亦可通过手动上链提升机芯动力储存。
4. 一般来讲，如果正常佩戴腕表，机芯可根据手臂运动自动完成上链，因此无需手动上链。

## 星期、日期设置

1. 按下按钮A设置星期小指针。
2. 按下按钮B设置日期小指针。
3. 请注意，由于机械结构限制，严禁在晚上十点至上午四点之间调校日期小指针，否则将造成机芯部分零件直接损坏。

## 时间标准

1. 每小时振动21,600次。
2. 精准度：每七日误差在-30至+30秒之间。（正常佩戴情况下）

## 使用注意事项

1. 表底标注的防水系数5 ATM，意为仅限日常防水，如小雨、洗手等情况，请勿在游泳时佩戴这款腕表。
2. 鉴于腕表机械结构不适合快速频繁使用，因此请务必轻按所有按钮并避免反复调校。

## クウォーツ時計取扱説明書

## 時刻合わせ

1. リューズを2の位置まで引き出します。
2. リューズを回して、時針と分針を設定します。
3. リューズを通常位置に押し戻すと、自動的にゼンマイが巻かれるが、ゼンマイを手で巻いて動力として腕時計を動かすことができます。
4. 通常は、腕時計の着用時に腕の動きに合わせて定期的にゼンマイの自動巻きが行われるため、ゼンマイを手で巻く必要はありません。

## 曜日合わせ

1. ボタンAを押して曜日の短針を設定します。
2. ボタンBを押して日付の短針を設定します。
3. 機械構造上の制約により、日付合わせ用の短針は、夜10時から朝4時までの時間帯に調整が制限されています。この制約をかけないと、ゼンマイの一部の部品が壊れます。

## 時刻に関する規格

1. 1時間あたりの振動数は21,600回です。
2. 1週間で30秒前後の誤差が生じます。（通常の状態での着用時）

## 使用上の注意

1. 裏蓋に「5 ATM」防水と刻印されています。これは、軽い雨や手を洗う時などの「日常生活用強化防水」を意味します。ただ、海（波）やプールでの水泳などの水圧に耐え得るだけの防水性を備えていません。

2. プッシュボタンを操作する際はあまり力をかけずそっと押しください。機構上、早く押したり強く押ししたりすることを意図して設計されていないため、あまり頻繁に操作しないでください。

## GARANTIE

Diese Uhr wurde unter Einsatz der neuesten Technologie hergestellt. Jedes Exemplar wird individuell getestet und durchläuft strenge Qualitätskontrollen. Dieser Artikel besitzt eine zweijährige Garantie am dem Datum des Kaufs beim Händler.

Zur Anwendung der Garantie muss die Garantiekarte bei Kauf vom Händler ausgefüllt werden. Ihre gesetzlichen Rechte bleiben davon unberührt.

Schäden infolge von unsachgemäßer Nutzung oder mangelnder Sorgfalt sowie Uhrenbänder, Armreife und Gläser sind nicht in der Garantie enthalten.

Die Garantie gilt nur, wenn die Uhr von einer autorisierten Carl von Zeyten Reparaturwerkstätte auseinander genommen oder repariert wurde.

## GUARANTEE

This timepiece has been produced using the latest technology, each watch is individually tested and has gone through strict quality controls. This timepiece is guaranteed for a period of two years from the date of purchase from the retailer.

For the guarantee to be supported the guarantee card must be completed by the retailer at the time of purchase. This does not affect your statutory rights.

The guarantee does not cover damage caused by misuse or neglect, also bracelets, straps, and the glasses are not covered.

The guarantee will only be valid if the timepiece has been taken apart or repaired by an authorised Carl von Zeyten service centre.



## GANTIEKARTE / GURANTEE CARD

Name:

Model Number:

Date:

Retailer Stamp:

## SERVICE CENTERS

## Germany

Carl von Zeyten  
Black Forest Watches  
Robert-Bosch-Straße 14A  
D - 77815 Bühl | Germany  
Tel.: +49 7223 8000 770  
Fax: +49 7223 8000 7719  
E-Mail: info@cvz-watches.com

## Switzerland

Time Group GmbH  
Münstergasse 8  
CH - 8001 Zürich | Switzerland  
Tel. + Fax: +41 76544 6611

## Austria

Connect Seven Handels GmbH  
Schmalzhofgasse 1b  
AT-1160 Wien | Austria  
Tel.: +43 1581 2748  
E-Mail: info@ingersoll.at

## Italia

Maestro Orologiaio Plattner Karl  
22 via Bottai  
IT-39100 Bolzano | Italy  
Tel: +39 471 977 078 Fax: + 39 471 980 955

## Hong Kong

時錶實業(香港)有限公司  
TIME SPEC INDUSTRIAL (HK) CO., LTD.

UNIT 1707, TOWER A, REGENT CENTRE,  
63 WO YI HOP ROAD, KWAI CHUNG, N.T., HONG KONG  
TEL: 24852342 FAX: 24852395  
E-MAIL: timespecid@yahoo.com.hk

新界葵涌和宜合道63號 龍島中心A座1305-06室  
電話號碼: 24852342 傳真號碼: 24852395  
電郵: timespecid@yahoo.com.hk

## China

Shanghai 上海  
Rm C1, 4/F, Shu Guang Da Sha, 189 Pu An Lu,  
Shanghai, China  
上海市卢湾区普安路189号曙光大厦4楼C1室  
Tel: +86 21 5306 4228  
电话: +86 21 5306 4228

## Japan

〒134-0083  
東京都江戸川区中葛西1-31-51ケイコウ2F  
E-mailアドレス : cvzservice.jp@gmail.com

## Taiwan

國王時計  
高雄市前金區五福三路25號1樓  
+886 (07)-2219485  
jjajun0310@gmail.com

## Korea

LEAD WATCH  
1F No.20, Namdaemoon Arcade  
50-57, Namchang-Dong  
Jung-Ku, Seoul, Korea  
Phone : 02-318-2257

All addresses information without guarantee.  
The current service centers can be found on our  
website: www.carl-von-zeyten.de



## GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR AUTOMATISCHES UHRWERK

**Achtung:**

- Bitte achten Sie darauf, dass die Einstellungen des Datums nicht zwischen 18 Uhr und 2 Uhr getätigt werde, um die Mechanik der Uhr nicht zu beschädigen.
- Beachten Sie bitte, dass alle Einstellungen mittels der Drücker mit „sanfter Gewalt“ durchgeführt werden müssen, da sonst der Aufzugsmechanismus der Uhr beschädigt werden könnte. Drücker können je nach Modell innen und/oder außen liegen sowie auch verschraubt sein.

**Das Einstellen der Uhrzeit:**

1. Ziehen Sie die Krone heraus in die erste Position. (Bei Modellen mit verschraubter Krone bzw. Kronenschutz muss dieser zuerst aufgeschraubt werden).
2. Stellen Sie mit Hilfe der Krone die gewünschte Stunden und Minuten der Uhrzeit ein.
3. Drücken Sie die Krone zurück in Ihre Ausgangsposition.
4. Ziehen Sie die Krone vorsichtig etwa 20 mal im Uhrzeigersinn auf. Wenn die Uhr nun normal am Arm getragen wird, zieht sie sich automatisch auf.

**Das Einstellen der Datumsanzeige / Kalender:**

1. Drücken Sie auf den Drücker B um den kleinen Zeiger für das Datum einzustellen
2. Drücken Sie auf den Drücker A, um den kleinen Zeiger der Tagesanzeige einzustellen.

**Genauigkeit:**

1. 21.600 Schläge pro Stunde
2. Genauigkeit zwischen -30 und + 30 Sek. Pro Tag (unter normalen Umständen getragen)
3. Gangreserve je nach Kaliber bei komplett aufgezogenen Uhrwerk zwischen 26–40 Stunden.

**Wasserdichtigkeit:**

Auf der Rückseite des Uhrehäuses finden Sie den Hinweis ob und bis wieviel ATM die Uhr wasserbeständig ist. Krone und Drücker müssen dabei in Ausgangsposition oder verschraubt sein. Bitte Beachten Sie hierzu die Angaben der Tabelle auf der Vorderseite.

## AUTOMATIC MOVEMENT OPERATION MANUAL

**Note:**

- Please ensure that the date settings are not made between 6 pm and 2 am, in order to prevent any damage to the watch mechanism.
- Please note that all settings by means of the pusher must be made with "gentle force" as the watch movement mechanism could otherwise be damaged. According to the individual models, the pusher may be located inside and/or outside or be screwable.

**Setting the time:**

1. Pull the crown out into the first position. (In the event of models with screwable crown or with crown protection, the latter must first be screwed on).
2. Use the crown to set the desired hours and minutes of the time.
3. Push the crown back into the original position.
4. Carefully wind the crown approximately 20 times in the clockwise direction. If the watch is now worn normally on the wrist, it will wind automatically.

**Setting the date / calendar:**

1. Press pusher B to set the small hand for the date
2. Press pusher A to set the small hand of the date display.

**Accuracy:**

1. 21,600 beats per hour
2. Accuracy between -30 and + 30 seconds per day (worn under normal circumstances)
3. Power reserve of between 26-40 hours, depending on the individual calibre, when the movement is fully wound up.

**Waterproofness:**

You will find the designation denoting if and up to how many ATM the watch is water resistant on the back of the watch case. To do so, crown and pusher must be in the original position or screwed on. Please note the information in the table on the front to this end.

## MODE D'EMPLOI POUR MODÈLE AVEC MOUVEMENT AUTOMATIQUE

**Attention:**

- Veillez à ne pas régler la date entre 18 heures et 2 heures du matin afin de ne pas endommager le mécanisme de la montre.
- Veillez noter que tous les réglages doivent être effectués à l'aide des poussoirs en exerçant une « force modérée », sinon le mécanisme de remontage de la montre pourrait être endommagé. Selon le modèle, les poussoirs peuvent se trouver à l'intérieur et/ou à l'extérieur et peuvent également être vissés.

**Réglage de l'heure:**

1. Tirez la couronne jusqu'à la 2<sup>e</sup> position.
2. Tournez la couronne pour régler les aiguilles des heures et des minutes.
3. Lorsque la couronne est repoussée en position normale, la montre se remonte automatiquement ou peut être remontée à la main pour augmenter la force du mouvement.
4. Normalement, si la montre est portée à la main et synchronisée, le mouvement se remonte périodiquement tout seul, de sorte qu'il n'est pas nécessaire de remonter systématiquement la montre à la main.

**Réglage du jour:**

1. Appuyez sur le bouton A pour régler la petite aiguille du jour.
2. Appuyez sur le bouton B pour régler la petite aiguille de la date.
3. Veillez à ne pas régler la petite aiguille de la date entre 18 heures et 2 heures afin de ne pas endommager le mécanisme de la montre. Sinon, certaines pièces mécaniques seraient directement endommagées.

**Précision:**

1. 21 600 battements par heure.
2. Précision -30 à + 30 secondes sur 7 jours. (Portée dans des conditions normales)

**Précautions d'utilisation:**

1. Au dos de la montre figure la mention « 5 ATM water resistant », ce qui signifie seulement pour le contact quotidien normal de l'eau, tel que la pluie légère, le lavage des mains, etc. La montre ne convient donc pas à la natation.

## MODALITÀ D'IMPIEGO PER MODELLI CON MOVIMENTO AUTOMATICO

**Attenzione:**

- Si prega di assicurarsi che le impostazioni della data non vengano effettuate tra le 18 e le 2, in modo da non danneggiare i meccanismi dell'orologio.
- Si prega di notare che tutte le regolazioni devono essere eseguite con "forza morbida" usando i pulsanti, altrimenti il meccanismo dell'orologio potrebbe essere danneggiato. A seconda del modello, gli spacciatori possono essere all'interno e / o all'esterno così come avvitati.uso quotidiano, por ejemplo, llovizna, lavarse las manos, etc. Quite el reloj para nadar.

**Regolazione dell'ora:**

1. Estrarre la corona sulla seconda posizione.
2. Girare la corona per regolare le lancette delle ore e dei minuti.
3. Una volta riportata la corona nella posizione normale, l'orologio si muove automaticamente oppure può essere caricato a mano per aumentare la potenza del movimento.
4. Se l'orologio viene indossato normalmente al polso, il movimento si ricarica periodicamente in modo automatico, pertanto non è necessario ricaricare sempre manualmente l'orologio.

**Regolazione del giorno:**

1. Premere il pulsante A per regolare la lancetta piccola del giorno.
2. Premere il pulsante B per regolare la lancetta piccola della data.
3. Tenere presente che la struttura meccanica richiede che la data venga regolata unicamente tra le 22 e le 2.
- 4, altrimenti alcune parti del movimento rischieranno la rottura.

**Standard di tempo:**

1. 21.600 alternanze/ora.
2. Precisione: da -30 a + 30 secondi ogni 7 giorni. (Indossato in normali condizioni)

**Precauzioni per l'uso:**

1. Resistenza all'acqua incisa sul fondello: 5 ATM. Questo significa che l'orologio è adatto unicamente al normale contatto quotidiano con l'acqua, ad esempio lavarsi le mani o una pioggia leggera. Non è indicato per nuotare.
2. Esercitare una pressione delicata ed evitare di regolare l'orologio troppo spesso, perché il meccanismo non è stato concepito per operazioni rapide e vigorose.

## GEBRUIKSAANWIJZING VOOR EEN AUTOMATISCH HORLOGE

**Let op:**

- Let erop dat de datuminstelling niet tussen 18 u en 2 u kan gebeuren. Dit kan het mechanisme van het horloge beschadigen.
- Gelieve erop te letten dat alle instellingen met de drukknop met lichte druk moeten gebeuren om beschadiging van het opwindmechanisme van het horloge te voorkomen. Afhankelijk van het model, kan de drukknop zich aan de binnen- en/of buitenkant bevinden en vastgeschroefd zijn.

**De tijd instellen:**

1. Trek de kroon uit in de eerste positie. (Bij modellen met een vastgeschroefde kroon of kroonknop moet u deze eerst losschroeven).
2. Stel met behulp van de kroon het gewenste uur en aantal minuten in.
3. Druk de kroon terug in de startpositie.
4. Draai de kroon voorzichtig ca. 20 keer met de wijzers van de klok mee. Wanneer u het horloge nu aan uw pols draagt, wordt het automatisch opgewonden.

**De datum/kalender instellen:**

1. Druk op drukknop B om de kleine wijzer voor de datum in te stellen
2. Druk op drukknop A om de kleine wijzer voor de dag in te stellen

**Precisie:**

1. 21.600 tikken per uur
2. Precisie tussen -30 en +30 sec. per dag (onder normale omstandigheden gedragen)
3. Gangreserve afhankelijk van het kaliber bij volledig opgewonden uurwerk: 26-40 uur.

**Waterdichtheid:**

Op de achterkant van de behuizing van het horloge staat of en tot hoeveel ATM het horloge waterdicht is. De kroon en drukknop moeten daarbij ofwel in de uitgangspositie staan of vastgeschroefd zijn. Raadpleeg de gegevens in de tabel op de voorzijde.

## MANUAL DE OPERAÇÃO DO MODELO COM MOVIMENTO AUTOMÁTICO

**Atención:**

- Asegúrese de que la configuración de la fecha no se realice entre las 18 y las 2 en punto, para no dañar la mecánica del reloj.
- Tenga en cuenta que todos los ajustes deben hacerse con "fuerza suave" utilizando los empujadores, de lo contrario el mecanismo del reloj podría dañarse. Dependiendo del modelo, los empujadores pueden estar dentro y / o afuera, así como atornillados.

**Ajuste de la hora:**

1. Tire de la corona hasta la posición 2.
2. Gire la corona para ajustar el horario y el minuto.
3. Al presionar la corona para devolverla a la posición normal, el reloj se mueve automáticamente o bien se le puede dar cuerda manualmente para aumentar la marcha del movimiento.
4. Normalmente, el reloj se da cuerda a sí mismo de forma periódica con el movimiento natural de la muñeca, lo que elimina la necesidad de darle cuerda manualmente.

**Ajuste del día y de la fecha:**

1. Presione el pulsador A para ajustar la manecilla del día.
2. Presione el pulsador B para ajustar la manecilla de la fecha.
3. Tenga en cuenta que existe la restricción de ajustar la manecilla de la fecha desde las 18.00 hasta las 2.00 horas. La construcción mecánica está limitada y, de hacerlo, algunas piezas del movimiento se romperían directamente.

**Hora estándar:**

1. 21.600 pulsaciones por hora.
2. Precisión de -30 a +30 segundos, 7 días (si se lleva puesto en circunstancias normales)

**Precauciones de uso:**

1. La marca "5 ATM water resistant" de la parte posterior de la caja del reloj significa que soporta solamente el contacto con el agua en uso cotidiano, por ejemplo, llovizna, lavarse las manos, etc., y que no debe utilizarse para nadar.
2. Los pulsadores deben accionarse con una fuerza suave y no deberían ajustarse con demasiada frecuencia porque el mecanismo no está diseñado para una operación rápida y con fuerza.

## Руководство по эксплуатации для автоматического часового механизма

**Внимание:**

- Пожалуйста, убедитесь, что настройки даты не сделаны между 18 и 2 часами, чтобы не повредить механику часов.
- Обратите внимание, что все регулировки должны выполняться с помощью «мягкой силы» с помощью толкателей, иначе механизм часов может быть поврежден. В зависимости от модели, толкатели могут быть внутри и / или снаружи, а также болтами.

**Установка времени:**

1. Вытяните заводную головку в положение 2.
2. Поворачивайте заводную головку, чтобы установить часовую и минутную стрелки.
3. Если заводная головка задвинута в исходное положение, то часы будут заводиться автоматически. Также часы можно завести вручную, чтобы увеличить мощность движения.
4. Обычно при ношении на руке часы периодически заводятся автоматически во время движения, так что не всегда требуется заводить часы вручную.

**Установка дня:**

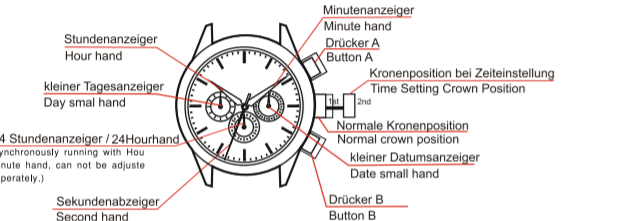
1. Нажмите Кнопку А для установки маленькой стрелки дня.
2. Нажмите Кнопку В для установки маленькой стрелки даты.
3. Помните, что регулировать маленькую стрелку даты запрещается с 18.00 до 2.00 из-за ограничений механической конструкции. В противном случае некоторые части ходового механизма будут повреждены.

**Стандарт времени:**

1. 21 600 ударов в час.
2. Точность от -30 до + 30 секунд в неделю. (Ношение в обычных условиях)

**Принимайте меры предосторожности:**

1. На задней стороне указана водонепроницаемость 5 ATM. Это означает, что часы защищены от обычного ежедневного контакта с водой, такого как легкий дождь, мытье рук и т. д. Однако в часах запрещается плавать.
2. Выполняйте манипуляции с часами аккуратно, не прикладывая чрезмерной силы. Часы также нельзя регулировать слишком часто, так как механизм не предназначен для быстрых и частых движений.



CVZ 0062

Kaliber / caliber

420

Werk / clockwork

Automatik / automatic

ATM / ATM

5